

## **July 26, 1985**

### **Message to Secretary Shultz (Draft)**

#### **Citation:**

"Message to Secretary Shultz (Draft)", July 26, 1985, Wilson Center Digital Archive, Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, File No. 2017-0631. Translated by Stephen Mercado.  
<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/270646>

#### **Summary:**

This draft message to Secretary of State Schultz from a Japanese government official summarizes a series of trips to countries in the Middle East and appeals to the United States to assist in obtaining peace in the Middle East.

#### **Original Language:**

Japanese

#### **Contents:**

Original Scan  
Translation - English

極秘 別添

シュルツ長官宛メッセージ(案)

(11004)

1. アセアソ拡大外相会議出席の後、私ワシ  
 ヌルダン、シリア、サウディ、アラビアの  
 三ヶ国を訪問しました。今回の中東諸国訪  
 問は、これら三ヶ国との二国間関係の強化  
 と各国首脳との中東和平問題、イラン・イラク  
 紛争等について意見交換を目的とするも  
 のでしたが、十分所期の成果をあげ得たも  
 のと考えています。

2. 今次訪問中、これら三ヶ国首脳及びアラ  
 フアトPLの議長、アジズ・イラク外相と会談を  
 行い、特に中東和平問題には多くの時間を  
 費しました。私はこれら3ヶ国の意見交換を通  
 じて、中東和平問題がいかに複雑でありそ  
 の解決がいかに困難であるか至今更なる  
 認識を次第です。

GB-3

シ、その解決のためには莫大の<sup>外務省</sup>私、この方々と共に努力を要する事を  
 表明。

(三〇〇六)

3. 今回の訪問<sup>(において)</sup>特に印象深か、たのほ、  
~~各口首脳~~  
~~アラブの各要人~~が貴国の積極的役割に強く  
 期待すると共に、私に對し、貴國に對する  
 働きかけを強力に行、てほしいと要請した<sup>起</sup>  
~~たとてし~~  
~~例えげ、ジョルダンでは、サウ~~  
~~ディ首相が米國及びイスラエルがもと前向~~  
~~きに行うなければ、和平實現のための絶好~~  
~~の機会が失われてしまうことを恐れている~~  
~~と述べ、アラブアト議長もPLOとしては、いか~~  
~~なる代価を支払、てもアンマン合意に基つ~~  
~~く和平努力を推進してゆく所存であるが、~~  
~~今日が和平實現の最後のため~~  
 もし米國から本合意に對する前向きな反応が  
 なければ中東には再び大規模な混乱が起る  
 であろうと述、米國は今日が和平實現のた  
 めの最後のチャンスであることと理解すべ

14

(11004)

~~子があるを述べていきました。また、サウディ、  
 アラビアのサウジ外相も、湾/パ合意の目的は唯  
 一、米国の政策変更を求めるとにあり、米が  
 正直な仲介者としてPLOを認め、PLOと直接交  
 渉を開始するにすれば、シリアも湾/パ合  
 意のラインで和平プロセスを受け入れるた  
 らうと語っていました。~~

4. 更に国際会議方式に對するアラブ側の考  
 え方にも興味深いものがあり、私としては何  
 らかの国際的枠組の必要性を痛感した次第  
 であります。この点にツマシヨルダンのマスリ  
 外相は、国際会議においては、米・英・仏はも  
 ちろんのこと、中国もある程度我々の考え方  
 を支持するので、ソ連は孤立してしまい、大抵な  
 影響力は發揮できないであろうが、逆にソ連

11

GB-3

★ 此 何々のアジス 外相は 何々が イランの平和への ~~希望~~ 実現を  
と期待して 6月15日以降 都中攻撃を停止しており、イランが 日本へのハルゲン  
提案と見直しを検討するのであれば イラン側と交渉する用意があると  
述べています。★

4

(三〇〇字)

(問題の真の解決に不可欠なシリアの協力を強めるべきである)   
を会議に含めない場合には、ソ連は会議の  
外において和平会議を妨害しようとして述べ  
ていました。またシリア側も現在のフセイン/  
アラファト合意に基づく和平への動きには極めて  
否定的評価を示しながらも、国際会議の開  
催が和平実現のための唯一の有効な方法で  
あると述べていました。

5. イラン・イラク紛争については各要人と  
も我が国の努力を評価しながらも、紛争の  
早期平和的解決の見通しについては、悲観  
的でした。★ → ★

6. なお、レバノンの米人人質解放問題に  
~~関し~~ (米私利シリア側への働きかけと信じている)   
~~既に~~ 既に在米日本大使館を通じて貴長官  
~~に~~ 詳細を伝達 ~~済み~~ 済みであり  
ますが、シリアの外相に受け付け

外務省

85

1100手

~~イラン政府としてはアサド大統領の指示によ~~  
~~り、人質解放のため最大限の努力を払って~~  
~~いるとのことでした。~~

~~私~~ ~~は~~ ~~今~~ ~~後~~ ~~中~~ ~~に~~ ~~ハ~~ ~~ン~~ ~~の~~ ~~解~~ ~~放~~ ~~に~~ ~~向~~ ~~け~~  
~~て~~ ~~最~~ ~~大~~ ~~限~~ ~~の~~ ~~努~~ ~~力~~ ~~を~~ ~~払~~ ~~い~~ ~~ま~~ ~~す~~ ~~と~~ ~~考~~ ~~え~~ ~~て~~ ~~い~~ ~~ま~~ ~~す~~ ~~。~~  
~~この~~ ~~事~~ ~~は~~ ~~長~~ ~~官~~ ~~と~~ ~~の~~ ~~連~~ ~~絡~~ ~~を~~ ~~密~~ ~~に~~ ~~し~~ ~~て~~ ~~い~~ ~~ま~~ ~~す~~ ~~。~~

私は並国サリの強い要請と鑑み、今回改  
めアラン、シリヤ両国外相に対し緊急の特  
別のメッセージを発し、米国人人質の解放  
のため最大限の努力を払うよう要請するこ  
とをいたしました。

GB-3

外務省

Secret

Attachment

Message to Secretary Shultz (Draft)

1. After attending the ASEAN Post Ministerial Conference, I visited Jordan, Syria, and Saudi Arabia. The goals of this visit to those Middle Eastern countries were the strengthening of bilateral relations with the three countries and the exchange of views with leaders of each country on such issues as the problem of peace in the Middle East and the Iran-Iraq conflict. I think that we were able to achieve the results we intended.

2. On this trip, I had meetings with the leaders of these three countries, as well as with PLO Chairman Arafat and Iraqi Foreign Minister Aziz, and spent a good deal of time in particular on the problem of peace in the Middle East. Through these exchanges of views, I understand all the more now the complexity of the problem of peace in the Middle East and the difficulty of resolving it. Once more, I express my respect for the efforts that the Secretary has spent for its resolution.

3. What made a particularly deep impression on this trip was, along with the leaders of each country having a strong hope for your country's active role, their requesting that I make a strong appeal to your country. Chairman Arafat said that the PLO would continue to promote efforts at peace on the basis of the Amman agreement, whatever the price, that this was the last chance to realize peace, and that, if there were no positive response from the United States to this agreement, then great disorder would probably occur again in the Middle East.

4. Furthermore, there was a deep interest on the Arab side in an international conference. I, too, keenly felt the need for some form of international framework. On this point, Jordan's Foreign Minister Masri said that the United States, Britain, and France, of course, and China, too, to some extent would probably support our thinking in an international conference, leaving the Soviet Union isolated and unable to exercise much influence. On the other hand, Foreign Minister Masri said, if we exclude the Soviet Union from the conference, we not only would not be able to obtain Syria's indispensable cooperation to a true resolution of the problem, but the Soviets would seek to obstruct an international peace conference from the outside. In addition, the Syrian side, while expressing an extremely negative evaluation of the present move towards peace on the basis of the Hussein-Arafat agreement, said that the holding of an international conference is the only effective way to realize peace.

5. Regarding the Iran-Iraq conflict, all the leaders, while praising our country's efforts, were pessimistic in their outlook for an early and peaceful settlement. Also, Iraqi Foreign Minister Aziz said that Iraq had halted its attacks against cities since June 15 in the hope that Iraq would strengthen its posture towards peace and was ready to negotiate with the Iranian side if Iran gave serious consideration to the Japanese package presented.

6. In addition, I have already conveyed via the Japanese Embassy in Washington the details on my appeal to the Syrian side concerning the problem of the release of the American hostages in Lebanon. In light of your country's strong request, I have decided this time to send urgently a special message to the foreign ministers of Iran and Syria, asking them to make the utmost efforts for the release of the American hostages.

(End)